



# Guide officiel du classement des grains

1<sup>er</sup> août 2007

## Régions

Région du Pacifique .....	Tél. : 604-666-0488 .....	Télec. : 604-666-8703
Région des Prairies .....	Tél. : 204-983-3308 .....	Télec. : 204-983-5382
Région de Thunder Bay .....	Tél. : 807-626-1400 .....	Télec. : 807-623-8701
Région de Bayport.....	Tél. : 519-436-3190 .....	Télec. : 519-436-3195
Région de l'Est .....	Tél. : 514-283-3873 .....	Télec. : 514-283-5050

## Centres de services

Brandon .....	Tél.: 204-726-7665.....	Télec. : 204-726-7676
Calgary .....	Tél. : 403-292-4210 .....	Télec. : 403-292-5075
Melville . .....	Tél. : 306-728-6820 .....	Télec. : 306-728-6821
Moose Jaw .....	Tél. : 306-692-2141 .....	Télec. : 306-694-1488
Saskatoon .....	Tél. : 306-975-5714 .....	Télec. : 306-975-4258
Weyburn .....	Tél. : 306-848-3350 .....	Télec. : 306-848-3353
Winnipeg .....	Tél. : 204-983-2790 .....	Télec. : 204-984-5131

**Qualité ● Service ● Innovation**



---

## 26. Abréviations standard

---

Les abréviations suivantes sont utilisées dans les rapports d'inspection et les documents officiels, de concert avec le programme d'Automatisation des services à l'industrie (ISA).

---

### A

account .....	en raison de .....	AC
adhered hulls .....	glumes adhérees .....	ADHULLS
adhered soil .....	sol adhérent .....	ADHS
admixture .....	mélange .....	ADMX
all rail .....	voie ferrée seulement .....	A/R
alternate grade .....	grade de remplacement .....	ALT GRD
amber durum .....	dur ambré .....	AD
appears to be .....	semble être .....	ATB
approximately .....	environ .....	APPROX
artificial stain .....	tache artificielle .....	ART STND
aspiration .....	aspiration .....	ASP
aspiration, roughage .....	aspiration, fourrage grossier	
and broken .....	et cassé .....	ASPRHGBKN
attrition .....	impuretés légères .....	ATT
azuki (adzuki) .....	haricot adzuki .....	AZU

### B

barley .....	orge .....	BLY
barley of other classes .....	orge d'autres classes .....	BOOC
barley of other types .....	autres types d'orge .....	BOOT
beans .....	haricots .....	BEN
binburnt .....	brûlé en entreposage .....	BBT
black .....	noir .....	BLK
black hilum .....	hile noir .....	BHIL
black turtle .....	petit haricot noir .....	BKT
blackeye .....	à œil noir .....	BKE
blackpoint .....	moucheture, grain moucheté .....	BLK PT
bleached .....	délavé .....	BLCH
blue-eye mould .....	moisissure pénicillium .....	BEM
brake end .....	wagon-frein .....	BE
bran pellets .....	boulettes de son .....	BRAN PLTS
broken .....	cassé .....	BKN
broken after cleaning .....	cassé après nettoyage .....	BKNA CL
broken and shrunken .....	cassé et échaudé .....	BKN&SHR
broken deducted .....	déduction de grains cassés .....	BKN DED
broken grain .....	grain cassé .....	BKN GRN
broken left .....	grain cassé laissé dans l'échantillon .....	BKN LEFT
broken or shrunken .....	cassé ou échaudé .....	BKN OR SHR
brown .....	brun .....	BRN

---

brown hilum .....	hile brun .....	BRNHIL
buckwheat .....	sarrasin .....	BWT

## C

Canada .....	Canada .....	CAN
Canada Eastern.....	Est canadien .....	CE
Canada Prairie Spring .....	printemps Canada Prairie.....	CAN PRIE SPG
Canada Prairie Spring Red.....	roux de printemps Canada Prairie.....	CPSR
Canada Prairie Spring White .....	blanc de printemps Canada Prairie .....	CPSW
Canada Western .....	Ouest canadien.....	CW
Canada Western Red Spring .....	blé roux de printemps de l'Ouest canadien.	CWRS
Canada Western Red Winter.....	blé rouge d'hiver de l'Ouest canadien .....	CWRW
canario.....	canario.....	CNRO
canary seed.....	graine à canaris .....	CNY SD
canola .....	canola.....	CNL
canola and mustard .....	canola et moutarde.....	CNL & MUS
canola / mustard seed.....	canola / graine de moutarde .....	CNL/MUS
canola meal .....	tourteau de canola .....	CNL MEAL
Century.....	Century .....	CNTY
cereal grain.....	céréale .....	C GRN
chaff .....	paillettes .....	CHF
chaff and dust.....	paillettes et poussières .....	CHF & DUST
chick peas.....	pois chiches.....	CHKPEA
chlorophyll.....	chlorophylle .....	CHLL
clover .....	trèfle .....	CLV
cockle.....	saponaire .....	COC
cockle other classes.....	saponaire autres classes .....	COC OCL
colour, colours.....	couleur, couleurs.....	CLR
composite .....	composite.....	COMP
condemned .....	condamné.....	CNDM
confectionery.....	confiserie.....	CONF
conspicuous admixture.....	mélange apparent .....	CADMX
container.....	conteneur.....	CONT
contaminated .....	contaminé.....	CONTAM
contrasting classes.....	classes contrastantes .....	CON CL
contrasting colours .....	couleurs contrastantes .....	CON CLR
corn .....	maïs.....	CRN
cow cockle .....	saponaire des vaches.....	CCOC
cracked .....	fendillé .....	CRKD
cracked corn .....	maïs fendillé.....	CC
cracked corn and foreign material .....	maïs fendillé et matières étrangères .....	CCFM
cracked seed coat .....	téguments fendillés .....	CSDC
cracked seed coats including splits .....	téguments fendillés, y compris grains fendus .....	CSDC&SPLTS
cranberry .....	canneberge .....	CBY

## D

damage .....	dommages .....	DMG
--------------	----------------	-----

damaged .....	endommagé.....	DMGD
damage, foreign material	dommages, matières étrangères	
and contrasting classes .....	et classes contrastantes.....	DMGMCONCL
damp.....	humide .....	DP
damp extra.....	humide, extra .....	DP EX
damp sample .....	humide, échantillon.....	DP SPLE
damp sample Canada .....	humide, échantillon Canada.....	DP SPLE CAN
dark green speckled.....	piqûres, vert foncé .....	DGS
dark hilum .....	hile foncé .....	DHIL
dark immature .....	foncé et immature .....	DKIM
dark red kidney .....	haricot rouge foncé .....	DRK
Dashaway .....	Dashaway.....	DSHY
deducted .....	déduit .....	DED
degermed.....	dégermé.....	DGM
dehulled.....	déglumé, décortiqué.....	DHULL
dehulled seed.....	graine déglumée, graine décortiquée .....	DHULL SD
dehydrated.....	deshydraté .....	DEH
destination .....	destination.....	DEST
destroyed .....	détruit.....	DST
different.....	différent.....	DIFF
different classes combined .....	combinaison de différentes classes.....	DCC
different grades combined.....	combinaison de différents grades .....	DGC
discoloured.....	décoloré.....	DCLR
distinctly detrimental .....	nettement nuisible.....	DDET
distinctly green.....	nettement verte.....	DGR
dockage .....	impuretés.....	DKG
dockage excreta.....	impuretés, excréctions .....	DKG EXCR
domestic .....	cultivé .....	DOM
domestic mustard seed .....	graine de moutarde cultivée.....	DMS
domestic seeds and green.....	graines cultivées et vertes	
and tfm .....	et total des matières étrangères .....	DSDSGRNTFM
downy mildew.....	mildiou.....	DWNY MIL
dutch brown .....	dutch brown .....	DBR

## E

earth pellets .....	boulettes de terre.....	EP
eastern .....	est .....	E
elevator.....	silo .....	ELEV
empty, clean and dry .....	vide, propre et sec .....	ECD
ergot .....	ergot .....	ERG
ergoty .....	ergoté .....	ERGY
excreta.....	excréments.....	EXCR
experimental.....	expérimental .....	EXPRMTL
export ready .....	prêt à exporter .....	ER
extra .....	extra .....	EX
extra strong .....	extra fort.....	ES
extra strong red spring .....	extra fort roux de printemps.....	EXSTG RS

## F

fababeans .....	féveroles.....	FBN
fair colour.....	couleur passable.....	FCLR
fairly good colour.....	couleur passablement bonne.....	FGCLR
fairly sound .....	passablement sain .....	FSND
fairly sweet.....	d'une odeur passablement agréable .....	FST
feed.....	fouurrager .....	FD
fertilizer.....	engrais.....	FER
fertilizer pellets .....	granulés d'engrais.....	FERT PLTS
Finale .....	Finale .....	FNLE
fireburnt .....	brûlés.....	FBNT
flaxseed .....	graine de lin .....	FLX
flax pellets.....	boulettes de lin.....	FLX PLTS
fm is excluded.....	matières étrangères exclues	
as a grading factor.....	comme facteur de classement .....	FMXGF
foreign material.....	matières étrangères .....	FM
foreign material	matières étrangères	
excluding cereal .....	autres que céréales .....	FMXCGRN
foreign material excluding	matières étrangères autres que	
cereal grains and wild oats .....	céréales et folle avoine.....	FMXCGRNWO
foreign material .....	matières étrangères	
excluding grain.....	autres que du grain.....	FMXGRN
foreign material	matières étrangères,	
excluding other grains.....	à l'exception des autres grains .....	FMXOG
foreign material	matières étrangères,	
excluding other cereal grains ..	à l'exception des autres céréales.....	FMXOCG
foreign material not grain.....	matières étrangères autres que du grain .....	FMXGRN
frost .....	gelée.....	FR
frost/heat stress.....	gelée/stress par la chaleur .....	FRHTS
frost light.....	légèrement gelé.....	FRL
frost severe.....	fortement gelé .....	FRS
frost total .....	total des grains gelés .....	FRT
fusarium damage.....	fusariés.....	FUS DMG
fusarium mould .....	fusariose.....	FUS MLD

## G

good natural colour .....	bonne couleur naturelle.....	GNCLR
grade.....	grade .....	GRD
grade improvement .....	amélioration du grade .....	GRDIMP
graded according to.....	classé conformément	
1993/94 specifications .....	aux caractéristiques de 1993-1994.....	GAS
grading factor .....	facteur de classement .....	GRDFAC
grain .....	grain .....	GRN
gram .....	gramme .....	g
grass-green .....	vert, couleur de l'herbe .....	GRASS GR
grasshopper, army worm.....	sauterelle, légionnaire .....	GAW
grasshopper parts .....	fragments de sauterelles.....	GPT
grey hilum .....	hile gris .....	GHIL
great northern .....	great northern.....	GTN

green.....	vert .....	GR
guaranteed .....	garanti .....	G

## H

handpick.....	retiré à la main .....	HP
handpick coarse material.....	matières grossières retirées à la main .....	HPCURSMTL
handpick earth pellets .....	boulettes de terre retirées à la main .....	HP EP
handpick foreign material .....	matières étrangères retirées à la main .....	HP FM
handpick hulled seed.....	graine déglumée retirée à la main .....	HP HULL SD
handpick inseparable material....	matières inséparables retirées à la main.....	HP INSPMTL
handpick other grain .....	autres grains retirés à la main .....	HP OG
handpick roughage .....	foufrage grossier retiré à la main .....	HP RHGE
handpick vegetable matter .....	matières végétales retirées à la main.....	HP VM
hard red spring .....	de force roux de printemps .....	HVRS
hard red winter .....	de force rouge d'hiver.....	HRW
hard vitreous kernels.....	grains vitreux durs .....	HVK
hard white spring.....	de force blanc de printemps .....	HWS
heated .....	échauffé.....	HTD
head rot .....	pourriture de la tête.....	HEAD ROT
heated binburnt.....	échauffé, brûlé en entreposage.....	HTDBBT
heavy .....	lourd.....	HVY
held.....	retenu .....	HLD
hp coarse material .....	matières grossières retirées à la mains.....	HPCURSMTL
hulled/hulless .....	déglumé, décortiqué.....	HULL
hulled and broken.....	déglumé et cassé; décortiqué et cassé .....	HULLBKN
hulls.....	glumes, écales (avoine).....	HULLS

## I

identity preserved.....	ségrégation; identité préservée.....	IP
immature .....	immature .....	IM
inconspicuous admixture .....	mélange non apparent .....	INC ADMX
Indianhead.....	Indianhead.....	INDNHD
inert material .....	matières inertes .....	INERT MTL
inferior variety .....	variété inférieure.....	INF VAR
injurious seeds.....	graines nuisibles.....	INJ SDS
insect damage.....	insectisé.....	I DMG
insect excreta.....	excréments d'insectes .....	I EXCR
insect parts .....	fragments d'insectes .....	I PARTS
inseparable seeds.....	graines inséparables .....	INSEP SDS
invisible loss .....	perte invisible.....	INV

## K

kernels .....	grains.....	KRNL
kilograms .....	kilogrammes .....	kg
kilograms per hectolitre .....	kilogrammes par hectolitre .....	kg/hl
knuckles and straw .....	jointures et paille.....	KNKL&STR
knuckles, straw and chaff.....	jointures, paille et paillettes .....	KNKLSSTRCHF

**L**

lady's thumb.....	renouée persicaire .....	LTHMB
large .....	grosses.....	LGE
large seeds.....	grosses graines .....	LSDS
large seeds and broken grain.....	grosses graines et grain cassé.....	LSDS & BKN GRN
large seeds and chaff.....	grosses graines et paillettes.....	LSDS&CHF
large seeds and small seeds.....	grosses graines et petites graines .....	LSDS&SSDS
large seeds left in .....	grosses graines restées dans l'échantillon...	LSDS LEFT
large seeds other than.....	grosses graines autres que	
wild buckwheat .....	de la renouée liseron .....	LSDS XW BWT
lb/bu Winchester .....	lb/boiss. Winchester.....	WLB
Lenca.....	Lenca.....	LNCA
lentils.....	lentilles.....	LNT
light .....	léger .....	LT
light red kidney .....	haricot rouge pâle .....	LRK
lightweight .....	poids léger.....	LTWT

**M**

machine separation.....	séparation mécanique.....	MS
malt barley .....	orge de brasserie .....	MBL
malt pellets.....	boulettes de malt .....	MALT PLTS
maple.....	perdrix (pois) .....	MAP
material .....	matières.....	MTL
matter other than cereal grains ...	matières autres que céréales.....	MOTCG
mechanical damage	endommagements mécanique,	
including splits .....	y compris pois chiches fendus .....	MDMGINCSPLTS
midge .....	cécidomyie.....	MDGE
mildew .....	mildiou.....	MIL
mildewed kernels .....	grains mildiousés .....	MIL KRNL
millet .....	millet.....	MLT
mineral matter .....	matières minérales .....	MIN MAT
mineral matter	matières minérales,	
including stones .....	y compris pierres.....	MINMATINCSTNS
mixed .....	mélangé.....	MXD
mixed classes .....	classes mélangées .....	MXD CL
mixed colours.....	couleurs mélangées.....	MXD CLR
mixed grain .....	grain mélangé.....	MXG
mixed types .....	types, genres mélangés .....	MXD TYP
mixed varieties .....	variétés mélangées .....	MXD VAR
moderate weathering.....	altération modérée .....	MWEATH
moist.....	mouillé.....	MT*
moist sample .....	échantillon mouillé .....	MT SPLE
moisture test .....	détermination de la teneur en eau,	
.....	de l'humidité.....	MST
mouldy .....	moisi .....	MLDY
mouldy kernels.....	grains moisissés .....	MLDY KRNL
musty.....	moisi .....	MUSTY



## N

natural stain.....	tache naturelle.....	NSTN
net dockage.....	impuretés nettes.....	NET DKG
no brake end.....	extrémité du wagon sans frein.....	NBE
non-registered varieties.....	variétés non enregistrées.....	NON REGV
not commercially clean.....	non commercialement propre.....	NCC
not of good natural colour.....	pas d'une bonne couleur naturelle.....	NGNCLR
not officially inspected.....	non inspecté officiellement.....	NOFFINSP
not ready for export.....	non prêt à exporter.....	NRE
not reasonably sweet.....	pas d'une odeur raisonnablement agréable.....	NREASST
not uniform in size.....	pas d'une grosseur uniforme.....	NUS
not well screened.....	pas bien criblé.....	NWSCD
number.....	numéro.....	NO
numbers.....	numéros.....	NOS

## O

oats.....	avoine.....	OAT
oat pellets.....	boulettes d'avoine.....	OAT PLTS
objectionable.....	désagréable.....	OBJ
objectionable odour.....	odeur désagréable.....	OBJ ODOR
odd heated.....	chauffé par endroits.....	ODD HTD
odour.....	odeur.....	ODOR
off-colour.....	couleur atypique.....	OFFCLR
oil.....	huile.....	OIL
orange.....	orange.....	OR
oriental.....	chinoise.....	ORIENT
other.....	autre.....	OTHER
other cereal grain.....	autres céréales.....	OCG
other cereal grains and other matter.....	autres céréales et autres matières.....	OGGOM
other cereal grains excluding wheat.....	autres céréales à l'exception du blé.....	OCGXWHT
other cereal grains excluding wheat and barley.....	autres céréales à l'exception du blé et de l'orge.....	OCGXWHT&BLY
other classes.....	autres classes.....	OCL
other classes of beans that blend.....	autres classes de haricots propres au mélange.....	OCLBB
other classes of flax.....	autres classes de lin.....	OCLFLX
other classes that blend.....	autres classes propres au mélange.....	OCL BL
other colours.....	autres couleurs.....	OCLR
other conspicuous admixture.....	autre mélange apparent.....	OCA
other damaged.....	autres grains endommagés.....	ODMG
other distinctly detrimental seeds.....	autres graines nettement nuisibles.....	ODDET
other foreign material.....	autres matières étrangères.....	OFM
other grain.....	autre grain.....	OG
other grain not wheat.....	autre grain que le blé.....	OGXWHT
other grains.....	autres grains.....	OGS
other hullless variety.....	autre variété à grains nus.....	OHLSVAR

other inseparable admixture.....	autre mélange inséparable.....	OINSEPADMIX
other large seeds.....	autres grosses graines.....	OLSDS
other matter .....	autres matières .....	OM
other pulses .....	autres légumineuses .....	OPLSE
other than .....	autre que.....	OT
other varieties.....	autres variétés .....	OVAR
out of .....	provenant de, en partance de, à la sortie de .....	EX

## P

partition .....	cloison.....	PART
pea bean .....	haricot rond blanc .....	PBN
peas .....	pois.....	PEA
peas of other colours .....	pois d'autres couleurs .....	POOCLR
peeled .....	pelé.....	PLD
peeled and broken .....	pelé et cassé .....	PLD BKN
peeled, split and broken .....	pelé, fendu et cassé .....	PLDSPLTBKN
pelleted.....	granulé .....	PLTD
pelleted screenings .....	criblures granulées .....	PLTD SCG
pellets .....	boulettes, granulés .....	PLTS
penetrated.....	pénétré.....	PENT
penetrated smudge .....	carie pénétrée .....	PENT SM
perforated .....	perforé.....	PERF
perforation damage .....	dommage causé par la perforation .....	PERF DMG
pink .....	rose.....	PNK
pink kernels.....	grains roses .....	PNK KRNL
pinto .....	haricot Pinto.....	PNT
plump .....	ventru .....	PLMP
poor colour .....	couleur médiocre .....	PCLR
prairie .....	Prairie.....	PRIE
probe .....	sonde .....	P
protein .....	protéines.....	PROT
pulses other than green, yellow or orange peas...	légumineuses autres que pois verts, jaunes ou orange	PULSESOTGRYELORORGPEA
pure .....	pur .....	PURE

## Q

quality .....	qualité .....	QUAL
---------------	---------------	------

## R

ragweed.....	herbe à poux.....	RAG WD
rapeseed .....	graine de colza .....	RPE
reasonably good colour .....	couleur raisonnablement bonne .....	RGCLR
reasonably good natural colour .....	couleur naturelle raisonnablement bonne .....	RGNCLR
reasonably sound.....	raisonnablement sain .....	REASSND
red .....	rouge, roux .....	R
red smudge.....	carie rouge .....	RSM
red spring .....	roux de printemps .....	RS

red winter .....	rouge d'hiver.....	RW
registered.....	enregistrée.....	REG
rejected.....	rejeté .....	REJ
riddle .....	crible .....	RDLE
rotted .....	pourri.....	ROT
rotted kernels.....	grains pourris .....	ROT KRNL
roughage.....	foufrage grossier .....	RHGE
roughage and aspiration .....	foufrage grossier et aspiration.....	RHGE&ASP
roughage, large seeds .....	foufrage grossier, grosses graines	
and broken.....	et cassé .....	RHGELSDSBKN
rough awn .....	barbe rugueuse .....	RAWN
round-hole .....	à trous ronds.....	RH
rye .....	seigle .....	RYE
rye pellets .....	boulettes de seigle.....	RYE PLTS

## S

safflower .....	carthame.....	SAF
safflower seed .....	graine de carthame .....	SAFF SD
said to be .....	soi-disant représentatif.....	STB
salvage .....	grains récupérés .....	SLVG
sample .....	échantillon.....	SPLE
sample Canada .....	Échantillon Canada.....	SPLE CAN
sample feed grain .....	grain vendu sur échantillon.....	SFG
sample spilt .....	échantillon renversé .....	SPLE SPILT
sample too small .....	échantillon trop petit .....	STS
sawfly.....	tenthrede .....	SFLY
scab damage .....	dommages provoqués par la fusariose .....	SCAB DMG
scanner colour .....	couleur au balayage .....	SCAN CLR
<i>Sclerotinia sclerotiorum</i> .....	sclérotiniose .....	SCL
screenings.....	criblures .....	SCG
seed .....	graine; semence .....	SD
seed coats .....	téguments.....	SDC
seeds.....	graines; semences .....	SDS
seeds and destroyed.....	graines et détruites .....	SDS&DST
select .....	extra; spécial .....	SEL
separation .....	séparation.....	SEPN
severe midge damage .....	fortement cécidomyié .....	SEVMDGE
severely damaged.....	fortement endommagé .....	SEVDMG
severely mildewed .....	fortement mildiousé .....	SEVMIL
severely sprouted .....	fortement germé.....	SEVSPTD
shale .....	schiste .....	SHALE
shrivelled.....	ratatiné .....	SHV
shrunken.....	échaudé .....	SHR
sieve .....	tamis.....	SVE
sieves.....	tamis.....	SIEVES
slotted.....	à fentes .....	SLTD
slotted sieve.....	tamis à fentes .....	SLTD SVE
slotted sieve #5.5.....	tamis à fentes n° 5.5 .....	SL5.5
six-row .....	à six rangs .....	6 ROW

slightly stained .....	légèrement taché .....	SSTND
small .....	petit .....	SML
small broken.....	petits grains cassés .....	SBKN
small red.....	petits grains rouges .....	SRD
small seeds .....	petites graines .....	SSDS
small seeds and dust.....	petites graines et poussières.....	SSDS&DUST
smooth awn .....	barbe lisse .....	SAWN
smudge .....	carie.....	SM
smudge	carie, y compris	
including blackpoint.....	moucheture (grains mouchetés).....	SMINCBLKPT
smudge, total .....	total, grains cariés .....	TOT SM
smut.....	charbon .....	SMUT
smutty.....	charbonné.....	SMTY
soft earth pellets .....	boulettes de terre molles .....	SEP
soft red winter .....	tendre rouge d'hiver.....	SRW
soft white.....	tendre blanc.....	SW
soft white spring.....	tendre blanc de printemps .....	SWS
solin.....	solin .....	SLN
sorghum .....	sorgho .....	SRG
sound.....	sain.....	SND
soybeans .....	graine de soja .....	SYB
soybeans of other colours.....	graines de soja d'autres couleurs .....	SOOCLR
special .....	spécial .....	SPEC
special bin .....	cellule spéciale.....	SPEC BIN
special cleaning.....	nettoyage spécial.....	SCLN
special machine separation .....	séparation mécanique spéciale.....	SMS
special select .....	extra spéciale .....	SPECSEL
split.....	fendu .....	SPLT
splits .....	grains fendus.....	SPLTS
splits, damage,	grains fendus, dommages,	
foreign material and	matières étrangères et	
contrasting classes.....	classes contrastantes .....	SPDMGMFCC
splits in dockage.....	grains fendus dans les impuretés .....	SPLTSDKG
spring .....	printemps .....	SPG
sprouted.....	germé .....	SPTD
stained .....	taché.....	STND
stained kernels.....	grains tachés.....	STND KRNL
standard.....	standard, type.....	STD
starchy .....	mitadiné, amylicé .....	STCH
stones .....	pierres .....	STNS
straw.....	paille .....	STRAW
strong .....	fort .....	STG
submitted.....	soumis, présenté.....	S
sunflower .....	tournesol .....	SUN
sunflower seed .....	graine de tournesol.....	SUN SD
superficial discolouration.....	décoloration superficielle.....	SUPDISCLR

## T

Tara .....	Tara .....	TARA
------------	------------	------

Tartarian buckwheat.....	sarrasin de Tartarie .....	TART BWT
test weight .....	poids spécifique .....	TWT
thin .....	mince.....	THIN
thin (5/64x3/4 slotted).....	mince (à fentes 5/64x3/4) .....	THIN (5/64x3/4)
tombstone.....	momifié.....	TOMBST
tonne.....	tonne .....	t
total .....	total .....	TOT
total adhered hulls .....	total, glumes adhérees.....	TOTADHLS
total attrition and seeds .....	total, impuretés et graines .....	TATT&SDDS
total broken .....	total, cassés .....	TBKN
total cockle and sclerotia.....	total, saponaire et sclérotinose.....	TCOCSCCL
total cockle and sclerotinia.....	total, saponaire et sclérotinose.....	TCOCSCCL
total conspicuous admixture.....	total, mélange apparent .....	TCA
total cracked seed coats.....	total, téguments fendillés	
including splits .....	y compris grains fendus .....	TCSDCISPLT
total damage .....	total, dommages .....	TDMG
total damage .....	total, dommages	
and foreign material .....	et matières étrangères.....	TDMG&FM
total damage, foreign .....	total, dommages, matières étrangères,	
material, contrasting classes....	classes contrastantes .....	TDMGMCON
total damage, splits, foreign .....	total, dommages, fendu, matières	
material and contrasting classes	étrangères et classes contrastantes .....	TDMGSPFMCN
total distinctly detrimental .....	total, nettement nuisible.....	TDD
total dockage .....	total des impuretés .....	TOT DKGE
total foreign material.....	total, matières étrangères .....	TFM
total foreign material	total, matières étrangères,	
including other cereal grains ...	y compris autres céréales .....	TFMINCOG
total foreign material .....	total, matières étrangères,	
including sclerotia.....	y compris sclérotinose .....	TFMINCSCL
total including	total, y compris	
contrasting classes.....	classes contrastantes .....	TINCCONCL
total including damage,	total, y compris dommages,	
foreign material and	matières étrangères et	
contrasting classes.....	classes contrastantes .....	TINCDMGFMCONCL
total including	total, y compris	
inseparable seeds.....	graines inséparables .....	TINCINSEPSDS
total including	total, y compris	
non-registered varieties .....	variétés non enregistrées.....	TINCNONREG VAR
total including splits,	total, y compris grains fendus,	
damage, foreign material	dommages, matières étrangères	
and contrasting classes .....	et classes contrastantes.....	TINCSPLTSDMGFMCONCL
total inseparable seeds.....	total, graines inséparables .....	TINSEPSDS
total large seeds and wild oats ...	total, grosses graines et folle avoine .....	TLSD&WO
total other cereal grain .....	total, autres céréales.....	TOCG
total other classes .....	total, autres classes	
and bleached.....	et grains délavés.....	TOCLBLCH
total other oilseeds	total, autres oléagineux	
and inseparable seeds .....	et graines inséparables .....	TOOSDS INSEPSDS
total removable material .....	total, matières extractibles .....	TRMAT
total roughage.....	total, fourrage grossier .....	TOT RHGE

total seeds and aspiration .....	total, graines et aspiration .....	TSDS&ASP
total seeds and attrition .....	total, graines et impuretés légères .....	TSDS&ATT
total seeds and roughage .....	total, graines et fourrage grossier .....	TSDS&RHGE
total seeds and wild oats .....	total, graines et folle avoine .....	TSDS&WO
total seeds roughage, .....	total, graines, fourrage grossier	
and attrition .....	et impuretés légères .....	TSDSR&A
total shrunken and broken .....	total, échaudé et cassé .....	TSHRBKN
total small seeds and roughage...	total, petites graines et fourrage grossier ...	TSSDS&RHGE
total small seeds, attrition .....	total, petites graines, impuretés légères,	
dust and chaff .....	poussières et paillettes .....	TSSDSATTDUSTCHF
total small seeds, .....	total, petites graines,	
chaff, dust and hulls .....	paillettes, poussières et glumes .....	TSSDS&CHFDUST&HULLS
total small seeds, roughage .....	total, petites graines, fourrage grossier	
and attrition .....	et impuretés légères .....	TSSDSR&A
total smudge .....	total, carie .....	TOT SM
total smudge and blackpoint .....	total, carie et moucheture .....	TSMBLKPT
total splits and damage .....	total, fendu et dommages .....	TSPLT DMG
total sprouted .....	total, germé .....	TSPTD
total wheat, heads, knuckles, .....	total, épis de blé, jointures,	
straw and chaff .....	paille et paillettes .....	TWHDKNSTCF
total wheat of other classes .....	total, blé d'autres classes .....	TWOOC
tough .....	gourd .....	TF
tough sample .....	gourd échantillon .....	TF SPLE
tough sample Canada .....	gourd échantillon Canada .....	TF SPLE CAN
trace .....	trace .....	TR
trace heated .....	trace d'échauffement .....	TR HTD
trailer .....	remorque .....	TRLR
Trapper .....	Trapper .....	TRAP
triticale .....	triticale .....	TCL
Triumph .....	Triumph .....	TRPH
truck .....	camion .....	TRCK (T avec EIS)
two-row .....	à deux rangs .....	2 ROW

## U

unapproved variety .....	variété non approuvée .....	UNA VAR
United States of America .....	États-Unis d'Amérique .....	USA
utility .....	utilité .....	U

## V

varietal purity not guaranteed ...	pureté variétale non garantie .....	VPNG
variety .....	variété .....	VAR
varieties with adhered hulls .....	variétés avec glumes adhérees .....	VARADHLS
vegetable matter .....	matière végétale .....	VM
very immature seeds .....	graines très immatures .....	VIM SDS

## W

warehouse .....	entrepôt .....	WHSE
weathered .....	abîmé par les intempéries .....	WEATH

weed seeds in handpick.....	graines de mauvaises herbes dans les	
.....	matières retirées à la main .....	WSDSDS HP
weight.....	poids.....	WGT
western .....	de l'Ouest.....	W
wet.....	trempe .....	WT
wet sample .....	échantillon trempé .....	WT SPLE
wheat.....	blé .....	WHT
wheat class declared by shipper .....	classe de blé déclarée par l'expéditeur.....	WCD
wheat heads.....	épis de blé .....	WHT HDS
wheat of other classes .....	blé d'autres classes .....	WOOC
white.....	blanc.....	WTE
white hilum .....	hile blanc.....	WHIL
white hilum grain .....	grain avec hile blanc .....	WHIL GRN
white kidney.....	haricot blanc.....	WKD
white winter .....	blanc d'hiver .....	WW
whole grain .....	grain entier .....	WHOLE GRN
wild buckwheat .....	renouée liseron.....	W BWT
wild mustard.....	moutarde sauvage .....	WM
wild mustard	moutarde sauvage	
and canola/rapeseed .....	et canola/colza .....	WM&CNL/RPE
wild mustard and rapeseed.....	moutarde sauvage et colza .....	WMRPE
wild oats .....	folle avoine .....	WO
winter .....	hiver .....	WIN

## Y

yellow.....	jaune, blanche (moutarde).....	YEL
yelloweye .....	à œil jaune.....	YLE
yellow-seeded flax and solin.....	lin et solin à graines jaunes .....	YELSDFLXSLN